
LITERATURA DE LÍNGUA PORTUGUESA NA FEIRA DO LIVRO DE LEIPZIG 2019

20, 21, 22, 23 março 2019 | Leipziger Buchmesse

PROGRAMA

Quarta-feira, 20 de março

21.10

Lyrikbuchhandlung,
Tapetenwerk
Lützner Strasse 91, 04177 Leipzig

Leitura de poemas do livro de poesia *Senhor Roubado* de Raquel Nobre Guerra, editado pela hochroth.

“O fim do mundo começa sempre no café do bairro.”

Tradução: Odile Kennel

Quinta-feira, 21 de março

10.30 – 11.30

Forum International und
Übersetzerzentrum, Pavilhão 4,
Stand C505

Afonso Cruz (Portugal)

A Boneca de Kokoschka – Um romance sobre o valor da amizade e o significado do outro para a nossa identidade.

O Princípio de Karenina – No seu mais recente romance, Afonso Cruz imagina a carta de um homem a uma filha que desconhece e cuja vida é relatada desde os seus dias de infância.

Tradução: Marianne Gareis

Leitura Moderada

Moderação: Claudia Kramatschek

10.30 – 11.00

Literatura Infanto-Juvenil
Pavilhão 2, Stand H 320

Joana Bértholo (Portugal)

O Museu do Pensamento

“Já alguma vez pensaram onde vão parar os pensamentos depois de passarem pela vossa cabeça? O que é que lhes acontece?”

Tradução: Barbara Bichler

Ilustração: Pedro Semeano e Susana Diniz

Leitura Moderada

Moderação: Toby Ashraf

11.30 – 13.00
Pavilhão 4, Stand Portugal
D400

Geração XXI – Literatura de Moçambique hoje:

Lucílio Manjate e Mbate Pedro

Para quem e sobre quê escrevem as jovens e os jovens escritores em Moçambique?

Lucílio Manjate – *A triste história de Barcolino, o homem que não sabia morrer*

Na aldeia piscatória surge de repente o morto. Anda pelas espeluncas como boato e em corpo.

Mbate Pedro – *Vácuos / Debaixo do silêncio que arde*

nunca a mentira foi tão alta / como os eucaliptos / e é assim que a poesia chega ao poema

Tradução: Michael Kegler

Leitura Moderada

Moderação: Michael Kegler

13.00
Leseinsel Junge Verlage
Pavilhão 5, Stand G200

Raquel Nobre Guerra (Portugal)

Senhor Roubado

“O fim do mundo começa sempre no café do bairro.”

Novos lançamentos pela hochroth, leitura de poesia de vários autores.

Tradução: Odile Kennel

15.00 – 16.00
Pavilhão 4, Stand Portugal
D400

José Eduardo Agualusa (Angola)

A Sociedade dos Sonhadores Involuntários, editado pela C.H. Beck 2019

Quando a dormir sonhamos com dormir, acordamos, então, numa realidade mais clara?

Tradução: Michael Kegler

Leitura Moderada

Moderação: Michael Kegler

16.00 – 17.00
Forum International und
Übersetzerzentrum, Pavilhão 4,
Stand C505

Conversa com editores do universo de língua portuguesa e alemã

O que distingue o trabalho dos editores? Exemplos de Portugal, da Alemanha, Suíça, e Moçambique.

Mbate Pedro (Moçambique), Zeferino Coelho (Portugal),
Stefan Weidle (Alemanha), Lucien Leitess (Suíça)

Moderação: Markus Sahr

16.30 – 17.00
Literatura Infanto-Juvenil
Pavilhão 2, Stand H 320

Afonso Cruz (Portugal)

A Contradição Humana

“O vizinho do sétimo esquerdo toca piano, canta e nunca desafina. Tem uns cabelos despenteados e uns dedos mais compridos do que aulas de matemática. Mas o que realmente me impressiona é que ele toca músicas tristes e isso deixa-o feliz.”

Tradução: Viktoria Wenker

Leitura Moderada

Moderação: Toby Ashraf

17.00 – 18.00
Pavilhão 4, Stand Portugal
D400

“Portugal País Convidado da Feira do Livro de Leipzig 2021”

Apresentação da 2ª edição alemã do Jornal de Letras

Apresentação do programa especial de apoio à tradução e edição

Receção

Sexta-feira, 22 de março

10.15 – 11.00

Forum International und
Übersetzerzentrum, Pavilhão 4,
Stand C505

João Luís Barreto Guimarães (Portugal)

Mediterrâneo

Mediterrâneo é uma deambulação pela história e pela cultura europeia e mediterrânica – este livro de poemas foi, em 2017, distinguido com o Prémio Nacional de Poesia António Ramos Rosa.

Tradução: Melanie P. Strasser

Leitura Moderada

Moderação: Dania Schüürmann

11.30 – 12.30

Pavilhão 4, Stand Portugal
D400

Uma África de Língua Portuguesa?

As literaturas de Angola e Moçambique são unidas por uma língua comum, e que mais?

Participantes: José Eduardo Agualusa (Angola), Lucílio Manjate (Moçambique)
Zeferino Coelho (Portugal)

Leitura Moderada

Moderação: Michael Kegler, Margrit Klingler-Clavijo

14.00 – 15.00

Forum International und
Übersetzerzentrum, Pavilhão 4,
Stand C505

Ana Margarida de Carvalho (Portugal)

Não Se Pode Morar nos Olhos de um Gato

Sobre a dificuldade, mesmo em situações extremas, de ultrapassar os preconceitos de classe e raça.

Tradução: Marianne Gareis

Leitura Moderada

Moderação: Christine Watty

16.00 – 16.30

Forum International und
Übersetzerzentrum, Pavilhão 4,
Stand C505

Joana Bértholo (Portugal)

Ecologia

Existem no mundo milhares de palavras para “comum”, contudo, nos locais onde se paga pelas palavras, é-se solitário.

Tradução: Barbara Bichler

Leitura Moderada com o editor Zeferino Coelho

Moderação: Michael Kegler

18.00 – 19.00

Alte Nikolai Schule
Nikolaikirchhof 2,
04109 Leipzig

José Eduardo Agualusa nas *Conversas com Autores Europeus*

Evento organizado pelo Blaues Sofa (Bertelsmann, ZDF, Deutschlandfunk Kultur, 3sat) em cooperação com a editora C.H. Beck e o Camões Berlim

Moderação: Michael Kegler

19.00 – 20.00

Die naTo Leipzig,
Karl-Liebknecht-Straße 46,
04275 Leipzig

Leipzig Liest – Nova Literatura de Portugal

Afonso Cruz, Joana Bértholo, Ana Margarida de Carvalho, Valério Romão

A literatura portuguesa é conhecida na Alemanha essencialmente através de 3 autores – Fernando Pessoa, José Saramago e Lobo Antunes. Mas uma nova geração de escritores tem conquistado um lugar de igual destaque, com obras originais e inovadoras. Quatro representantes dessa renovação apresentam os atuais caminhos da literatura que se faz hoje em Portugal.

Moderação: Jobst Welge, Ricardo Duarte

Sábado, 23 de março

Editores apresentam...

11.00

Viktor Kalinke (editora Leipziger Literaturverlag) e Markus Sahr (tradutor) apresentam a autora Yvette Centeno

11.30

Ingo Držečnik (editora Elfenbein Verlag) apresenta Luís de Camões e a obra “Com que Voz”

12.00

Viktor Kalinke (editora Leipziger Literaturverlag) apresenta o poeta Luís Filipe Castro Mendes

12.30

Martin Hielscher (editora C.H. Beck Verlag) apresenta Sophia de Mello Breyner, por ocasião do centenário do nascimento da autora, em conversa com Zeferino Coelho

Pavilhão 4, Stand Portugal, D400

14.00 – 15.00

Forum International und Übersetzerzentrum, Pavilhão 4, Stand C505

Valério Romão (Portugal)

O da Joana – Volume segundo da trilogia “Paternidades Falhadas”, este romance relata o sofrimento físico, psicológico e emocional de uma mulher que só queria ser mãe.

Autismo – O autor parte de uma experiência autobiográfica para nos contar como as expectativas de um casal, estilhaçadas pela doença, acabam por corroer a própria relação.

Tradução e Moderação: Markus Sahr

19.00 – 21.30

Café Tunichtgut, Kolonnadenstraße 5, 04109 Leipzig

Noite de poesia: Niemerlang Lyrik-Spezial

1. Tom Schulz (Hanser Berlin)
2. Alexander Graeff (Verlagshaus Berlin)
3. Raquel Nobre Guerra (hochroth)
4. João Luís Barreto Guimarães (Quetzal)

Tradução: Odile Kennel, Melanie P. Strasser, Dania Schüürmann

Leitura Moderada

Moderação: Janin Wölke, Sibylla Vričić Hausmann, Carl-Christian Elze, Christian Kreis

20.00

Leipziger Literaturverlag, Brockhausstraße 56, 04229 Leipzig

Leipziger Literaturverlag – Noite de tradução na editora Luís Filipe Castro Mendes (Portugal)

Tradução: Ilse Pollack

Moderação: Viktor Kalinke

BOTSCHAFT.
CULTURA PORTUGUESA

CAMÕES
INSTITUTO DA COOPERAÇÃO E DA LÍNGUA PORTUGUESA
MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS

REPÚBLICA PORTUGUESA
CULTURA
DIREÇÃO GERAL DO LIVRO, DOS ARQUIVOS E DAS BIBLIOTECAS

FUNDAÇÃO CALOUSTE GULBENKIAN

Casa Fernando Pessoa

PORTUGAL
LEIPZIG
2021

visit
Portugal
aicep Portugal Global